

КОНТРАКТ № CHMI-001/2025

заключенный 27.02.2025, г. Новосибирск/Россия

CONTRACT Nr. CHMI-001/2025

Novosibirsk /Russian Federation

27.02.2025

Фирма МИТ-ИВИ ИНДАСТРИ КО., ЛТД.
2-1402,ОФИС БИЛДИНГ 2, КОМЕРШИАЛ
ИННЕ СТРИТ ЭНД ОФИС 1, ШИМАО
ПЛАЗЕ ЮНЬЛУН ДИСТРИКТ
СЮЙЧЖОУЦЗЯНСУ, КИТАЙ 221100
ТЕЛ: 0086-13805212761
ФАКС:0086-0516-83769139

Firm MIT-IVY INDUSTRY CO.,LTD.
2-1402,OFFICE BUILDING 2, COMMERCIAL
INNER STREET AND OFFICE 1, SHIMAO PLAZE
YUNLONG DISTRICT XUZHOUJIANGSU,
CHINA 221100
TEL: 0086-13805212761
FAX:0086-0516-83769139

в лице генерального директора Алены Фан, именуемая в
дальнейшем Продавец, с одной стороны, и

In Person of CEO Athena Fan hereinafter referred to as the
Seller, on the one hand and

Предприятие

АО "СИБИАР"
ул. Станционная, 78
630096 Новосибирск
Россия
Факс:+7-383-300-23-23
Тел.: +7-383-300-23-00

JSC "SIBIAR"
ul. Stantsionnaya 78
630096 Novosibirsk
Russian Federation
Fax:+7-383-300-23-23
Tel.: +7-383-300-23-00

в лице Представителя по доверенности №80 от
20.12.2023 Е.В. Кушнир, именуемое в дальнейшем
Покупатель, с другой стороны, заключили настоящий
контракт:

in Person of Representative under power of attorney No. 80
dated 20.12.2023 E.V. Kushnir, hereinafter referred to as the
Buyer, on the other hand, have concluded the present Contract
for the following:

§ 1 Предмет контракта**§ 1 Subject of the Contract**

1.1 Продавец продал, а Покупатель купил на условиях
поставки FOB Шанхай/Китай в соответствии с
Инкотермс 2020 химическое сырье, предназначенное для
производства средств бытовой химии в количестве и по
ценам согласно Приложению №1 к данному Контракту.

1.1. The Seller sells and the Buyer buys on FOB Shanghai/
China in accordance with Incoterms 2020 chemical raw
material for production of household chemicals in quantity and
price according to the Appendix Nr.1 to the present Contract.

1.2.Продавец гарантирует, что поставляемый в
соответствии с настоящим Контрактом Товар свободен
от любых прав и притязаний третьих лиц, в том числе
основанных на промышленной собственности или другой
интеллектуальной собственности, под арестом и/или
залогом не состоит.

1.2. The seller guarantees that delivered Goods according to the
present Contract are free from any rights and claims from the
third parties, including rights based on industrial or other
intellectual property. Goods are not under arrest and/or pledge.

1.3 Право собственности и риск случайной гибели на
Товар переходит от Продавца к Покупателю в момент,
когда Товар передан Покупателю или первому
перевозчику на складе Поставщика.

1.3. The ownership and risk of accidental death of the Goods
passes from the Seller to the Buyer at the moment when the
Goods are transferred to the Buyer or the first carrier in the
Supplier's warehouse.

§ 2 Цена и общая стоимость контракта**§ 2 Prices and total value of the Contract**

2.1. Общая стоимость контракта составляет 563 200,00
(пятьсот шестьдесят три тысячи двести) Китайских
Юаней.

2.1. The total value of the Contract amounts to CNY 563
200,00 (CNY five hundred sixty-three thousand and two
hundred).

2.2. Цена понимается на условиях поставки FOB
Шанхай/Китай согласно Инкотермс 2020. Экспортные
пошлины, взимаемые в стране Продавца несёт продавец,
импортные пошлины в стране Покупателя несёт
Покупатель.

2.2. The prices are considered to be FOB Shanghai/ China in
accordance with Incoterms 2020. Export customs in country of
the Seller pays Seller, import customs in country of the Buyer
pays the Buyer.

2.3. Установленные согласно настоящему контракту
цены являются твердыми на весь срок действия
контракта.

2.3. The prices of the present Contract are firm for the duration
of the Contract and not subject to any alterations.

§ 3 Условия оплаты**§ 3 Terms of payment**

3.1. Оплата общей суммы настоящего контракта
563 200,00 Китайских Юаней производится следующим
образом: Покупатель оплачивает 30% стоимости
контракта перед производством товара. Покупатель
оплачивает 70% стоимости данного контракта перед

3.1. Payment of the total cost of the goods under present
Contract CNY 563 200,00 is to be effected following way: The
Buyer pays 30% of the total value of the contract before the
production of the goods. The Buyer pays 70% of the value of
the contract before shipment after receiving photos of the

отгрузки после получения фото загруженного товара на складе Продавца, в течение 5 дней после получения коносамента. Оплата производится путем перевода денег на счёт Продавца. Датой получения денег считается дата перевода денег со счёта Покупателя на счёт Продавца.

3.2. Все переводы денег должны быть произведены для фирмы <МИТ-ИВИ ИНДАСТРИ КО., ЛТД.> 2-1402,ОФИС БИЛДИНГ 2, КОМЕРЦИАЛ ИННЕ СТРИТ ЭНД ОФИС 1, ШИМАО ПЛАЗЕ ЮНЬЛУН ДИСТРИКТ СЮЙЧЖОУЦЗЯНСУ, КИТАЙ 221100

Для Китайских Юаней:

Банк получателя: VTB Bank(PJSC) Shanghai Branch

Счет: 40807156800610016018

Swift-код: VTBRCNSH

Адрес банка: ОФИС 2503-2505, ШАНХАЙ ТАУЭР, 501 МИДЛ ИНЬЧЭН РОАД, ШАНХАЙ, КИТАЙ 20012

Код банка: 767290000018

Банк-корреспондент: VTB BANK(PJSC)

MOSCOW,VTBRRUMM

3.4. Банковские расходы в стране Продавца несёт Продавец, банковские расходы в стране Покупателя несёт Покупатель.

3.5. По взаимной договоренности сторон, возможно использование кредит-ноты.

§ 4 Сроки поставки

4.1. Отгрузка товара согласно приложению №1 должна быть произведена на условиях FOB Шанхай/Китай в течение 20 календарных дней после получения предоплаты.

4.2. Досрочные поставки разрешаются.

4.3. Выбор вида транспорта и перевозчика остается за Покупателем.

4.4.В течение 48 часов после осуществленной отгрузки Продавец обязан сообщить Покупателю по электронной почте дату отправки, номер отгрузочного документа, количество мест, вес и стоимость поставляемого товара, а также передать по электронной почте копию отгрузочных документов.

4.5. Продавец обязан за свой счет получить любую экспортную лицензию или иное официальное разрешение, а также выполнить, если потребуется, все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара. Качество и комплектность Товара, поставляемого по настоящему контракту, должны соответствовать требованиям международных стандартов

§ 5 Упаковка и маркировка

5.1. Упаковка и маркировка товара должна соответствовать международным стандартам и гарантировать сохранность и безопасность Товара в процессе транспортировки. Продавец должен отгрузить товар в упаковке, соответствующей нормам поставляемого Товара. Тара и упаковка должна обеспечить защищенность Товара при транспортировке, длительном хранении. Тара и упаковка должны быть приспособлены к перегрузкам. Поставщик несет

loaded goods at the warehouse of the Seller, within 5 days after receiving BL copy.

Payment to be made Wire Transfer to the account of the Seller. The date of payment is considered to be the date of Wire Transfer from the Buyer account to the Seller account.

3.2. All the transfers are to be done for the firm <MIT-IVY INDUSTRY CO.,LTD.>

2-1402,OFFICE BUILDING 2, COMMERCIAL INNER STREET AND OFFICE 1, SHIMAO PLAZE YUNLONG DISTRICT XUZHOUJIANGSU, CHINA 221100

For CNY:

Beneficiary Bank Name: VTB Bank(PJSC) Shanghai Branch

Account No.: 40807156800610016018

SWIFT CODE: VTBRCNSH

Address of the bank: OFFICE 2503-2505, SHANGHAI TOWER, 501 MIDDLE YINCHENG ROAD, SHANGHAI, CHINA 20012

Bank Code: 767290000018

Correspondent bank: VTB BANK(PJSC) MOSCOW,VTBRRUMM

3.4. Bank costs in country of the Seller are paid by the Seller, bank costs in country of the Buyer are paid by the Buyer.

3.5. By mutual arrangement of the parties, it is allowed to use credit note.

§ 4 Delivery Dates

4.1. Shipment of the good specified in Appendix Nr. 1 is effected on FOB Shanghai / China within 20 calendar days after getting prepayment.

4.2. The early delivery is permitted.

4.3. The buyer chooses the kind of the transport and carrier.

4.4. During 48 hours after realized shipment the Seller sends the following information via e-mail: number of shipment document, shipment date, quantity of cases, weight and total value of delivered goods and to send copies of shipment documents via e-mail.

4.5. The seller must obtain at its expense any export license or other official permission, and execute all customs formalities whose are necessary for export of goods, if it is required. Quality and completeness of the Goods delivered under the present contract have to conform to requirements of the international standards.

§ 5 Packing and Marking

5.1. Packing and marking of goods has to conform to the international standards and guarantee safekeeping and safety of Goods while transporting.

The seller has to load goods in the packing conforming to standards of delivered Goods. Packing has to provide safety of Goods while transporting and long storage. Packing have to be adapted for over freight.

The supplier bears responsibility for losses and damage of the Goods, occurred owing to the wrong loading, packing and

ответственность за потери и ущерб Товара, marking.
произошедшие вследствие неправильной погрузки,
упаковки и маркировки.

5.2.В каждое место должен быть вложен подробный
упаковочный лист, в котором указывается номер
контракта, номер места, номер позиции по
спецификации, масса брутто и нетто.

5.3.На каждое место должна быть четко нанесена
следующая маркировка на английском языке:

Покупатель _____
Контракт _____
Продавец _____
Место № _____
Вес брутто и нетто _____ кг
Размеры ящика _____ см
Грузополучатель: _____
Страна происхождения _____

5.2. The Seller is to enclose a detailed packing list for each
case. The contents of the case, the number of the case, the
relevant item number of the Contract specification, Contract
number, net and gross weights are to be indicated in the
packing list.

5.3. Each case is to be marked in English:

Buyer: _____
Contract Nr.: _____
Seller: _____
Case Nr.: _____
Gross and net weight: _____ kg
Case dimensions: _____ cm
Consignee: _____
Country of origin _____

§ 6 Порядок приемки товара

6.1. Товар считается переданным Продавцом и принятым
Покупателем: По качеству и по количеству:

По качеству – при соответствии товара сертификату
качества изготовителя, технической спецификации и
другим требованиям качества товара. По количеству –
согласно упаковочному листу.

6.2. Отбор товара для контроля по качеству может
производиться Покупателем путем анализа качества по
всем показателям. При неудовлетворительных
результатах анализа хотя бы по одному из качественных
показателей, Покупатель имеет право забраковать всю
партию товара по результатам повторного анализа.

6.3. В случае обнаружения недостачи, брака и других
несоответствий товара сопроводительным документам и
другим условиям, предусмотренным Настоящим
Контрактом, Покупатель должен поставить в известность
Продавца. Продавец в течение 15 дней с момента
получения извещения от Покупателя об обнаруженных
несоответствиях должен направить своего представителя
для участия в дальнейшей приемке либо разрешить
Покупателю осуществить приемку в одностороннем
порядке.

По требованию Продавца к приемке товара может быть
привлечен эксперт торгово-промышленной палаты. В
этом случае расходы по проведению экспертизы несет
Продавец.

§ 7 Претензии

7.1. Все претензии должны предъявляться по
электронной почте после обнаружения Покупателем
расхождений по количеству, качеству, упаковке,
ассортименту и маркировке поставленного товара.

7.2. Любые претензии, касающиеся качества товара,
могут предъявляться в течение срока годности товара в
случае несоответствия качества реально поставленного
товара.

7.3. В случае несоответствия товара Сертификату
качества производителя, утвержденному образцу и
требований к качеству, по выбору Покупателя Продавец
обязан в течение 15 рабочих дней с момента получения
по электронной почте претензии Покупателя либо
возместить стоимость бракованного товара, либо

6.1 The goods are considered to be transferred Seller and the
accepted Buyer on quality and by quantity in the following
case: On quality: if goods are conformed to 1) the certificate of
quality of the manufacturer; 2) the technical specification; 3) to
other requirements of quality of goods. By quantity: if goods
are conformed to packing list.

6.2. Goods selection for control on quality is made by the
quality analysis on all parameters. If the results of the analysis
are unsatisfactory at least on one of quality indicators, the
Buyer has the right to reject all batch of goods by results of the
repeated analysis.

6.3. In case of shortage detection, marriage and other
discrepancies of goods to transport documents and other
conditions provided by the Present Contract, the Buyer has to
inform the Seller within 3 (three) days. The seller receipts from
the Buyer about the detected discrepancies has to direct the
representative for participation in further acceptance or allow
the Buyer to carry out acceptance unilaterally.

On request of the Seller the expert of Chamber of Commerce
and Industry can be involved in process of goods acceptance.
In this case expenses on carrying out examination are incurred
by the Seller.

§ 7 Reclamations

7.1. All claims are sent by Buyer via e-mail after detection of
divergence in quantity, quality, range, packing and marking of
goods.

7.2. Any claims concerning quality of goods are made during
shell life in the case of quality discrepancy of real imported
goods.

7.3. In case of goods discrepancy to the producer's Quality
Certificate on the approved sample and requirements to quality,
at the choice of the Buyer, Seller is obliged to compensate the
cost of defective goods or to replace defective goods at own
expense within 15 working days from the moment of receiving
Buyer's claim via e-mail.

заменить бракованный товар за свой счет.

7.4. Стороны устанавливают, что все возможные претензии по Настоящему Контракту должны быть рассмотрены Сторонами в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента ее получения. В ответе на претензию Продавец обязан распорядиться товаром, в случае если Покупатель отказывается принимать его по причине несоответствия его условиям Настоящего Контракта.

7.5. При отсутствии ответа на претензию в указанные сроки, отсутствии в ответе распоряжения по товару, по которому заявлена претензия, Покупатель имеет право принять товар на ответственное хранение или утилизировать Товар, с отнесением расходов по хранению или утилизации на Продавца.

Покупатель (получатель) вправе отказаться от оплаты товаров ненадлежащего качества и некомплектных товаров, а если такие товары оплачены, потребовать возврата уплаченных сумм впредь до устранения недостатков и доукомплектования товаров либо их замены.

7.6. В случае если товар не будет поставлен Покупателю в срок, то Продавец обязан в течение 5 банковских дней по и по истечении этого срока произвести возврат полученной платы за товар на счет Покупателя.

§ 8 Гарантия качества

8.1. Продавец гарантирует, что:

при изготовлении товара были применены высококачественные материалы и была обеспечена первоклассная обработка и надлежащее техническое исполнение товара.

8.2. Срок годности каждой партии товара согласно Сертификату анализа и Листу безопасности Продавца на каждую поставку товара. На момент отгрузки товара со склада Продавца, срок годности товара должен составлять не менее 90% от срока годности согласно Сертификату Анализа.

8.3. Если в течение гарантийного срока товары окажутся дефектным или не соответствующими условиям контракта, Продавец обязан обнаруженные дефектные товары заменить на качественные товары за счет Продавца.

§ 9 Отгрузочные документы

9.1. Вместе с грузом Продавец направляет следующие документы:

- Инвойс Продавца (оригинал) 3 экз.,
- Упаковочный лист (оригинал) 3 экз.,
- Товарно-транспортный документ (оригинал) 3 экз.,
- Сертификат анализа
- Лист безопасности

§ 10 Конвенциональный штраф

10.1 В случае просрочки в поставке товара относительно сроков, установленных настоящим контрактом, по причинам, зависящим от Продавца, Продавец уплачивает Покупателю штраф. Конвенциональный штраф составляет 0,5% от стоимости не поставленного своевременно товара за каждую истекающую неделю просрочки.

10.2. Если просрочка в поставке товара превысит 3

7.4. The Parties agree that all possible claims under the present contract have to be reviewed by the Parties within 5 (five) working days from the moment of its receiving. In the answer to a claim the Seller is obliged to dispose of goods in case the Buyer refuses to accept it because of discrepancy to its conditions under the Present Contract.

7.5. In the case of absence of the answer to a claim in the specified terms or absence of information about instruction in the answer for goods, which the claim is declared, the Buyer has the right to accept goods on responsible storage or disposal with reference of expenses on storage and disposal on the Seller.

The Buyer (recipient) has the right to refuse payment of goods of inadequate quality and incomplete goods and if such goods are paid, to demand a return of the paid sums or elimination of shortcomings and fitting of goods or their replacement.

7.6. If the goods are not delivered to the Buyer in time, the Seller returns of the received payment for goods into the account of the Buyer during 5 bank days and after this term.

§ 8 Guarantee of the Quality

8.1. The Seller guarantees that:

High-quality materials have been used for the manufacture of the goods, first class workmanship and technical performance of the goods have been ensured.

8.2. The shelf-life of good for each batch of goods is according to COA and MSDS providing by Seller for each batch. On the moment of loading of good from Seller, the shelf-life of good should be not less than 90% of shelf-life confirmed by COA.

8.3. If the goods prove to be defective or faulty during the guarantee period or if it does not correspond to the condition of the Contract, the Seller is to have its expense to replace the faulty goods with the new goods of good quality.

§ 9 Shipment Documents

9.1. The following documents should be added to the shipment:

- Invoice (original) in triplicate,
- Packing list (original) in triplicate,
- The commodity transport document (original) in triplicate.
- COA
- MSDS

§ 10 Penalty

10.1 If the delivery date stipulated by the Contract is not observed and the shipment of the goods is delayed the Seller are to pay penalty at the rate of 0,5 per cent of the total value of the goods delayed for each finished week .

10.2. In case of delay in delivery exceeding 3 months the

месяца, Покупатель вправе аннулировать контракт полностью или частично без возмещения Продавцу каких-либо расходов или убытков, вызванных аннуляцией контракта.

В этом случае Продавец обязан уплатить Покупателю штраф в размере 10 % стоимости не поставленного в срок товара и немедленно возратить Покупателю все суммы, уплаченные им по настоящему контракту.

10.3. Размер конвенционального штрафа не подлежит изменению в арбитражном порядке. Конвенциональный штраф взыскивается путём удержания причитающихся сумм при оплате счетов Продавца. Если Покупатель по каким-либо причинам не вычел сумму по конвенциональному штрафу при оплате счёта, Продавец обязан уплатить сумму штрафа по первому требованию Покупателя.

10.4. Возмещение любого рода косвенных убытков и убытков, вызванных прекращением производства, исключаются.

§ 11 Арбитраж

11.1. Права и обязанности сторон по настоящему контракту регулируются Российским законодательством. Продавец и покупатель примут все меры к тому, чтобы решить мирным путем все споры и разногласия, вытекающие из данного контракта или в связи с ним.

11.2. Если стороны не смогли достичь такого согласия, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в международном коммерческом Арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в г. Красноярске. Решение Арбитражного суда является окончательным и обязательным для обеих сторон.

Арбитражное решение является для сторон окончательным.

Исключается подача в государственный суд заявления о принятии решения об отсутствии у третейского суда компетенции в связи с вынесением третейским судом отдельного постановления о наличии компетенции как по вопросу предварительного характера. Исключается возможность рассмотрения государственным судом вопроса об отводе арбитров или прекращении их полномочий по иным основаниям.

§ 12 Форс-мажор

12.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: пожара, наводнения, землетрясения и, если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего контракта.

12.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по данному контракту, обязана в 3-х дневный срок известить другую сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки, выдаваемые Торговой палатой страны Продавца и страны Покупателя соответственно.

12.3. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 3-х месяцев, то каждая сторона будет иметь право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по

Buyer have the right to cancel the Contract either wholly or partially without any compensation of the losses the Seller may sustain in connection with such a cancellation.

In this case the Seller are to pay to the Buyer penalty at the rate 10 per cent of the value of the delayed goods and to return immediately all the amounts received from the Buyer prior to the cancellation of the Contract.

10.3. The rate of penalty is not subject to alterations by arbitration. The penalty amount is to be deducted from the Seller invoices when payment is effected by the Buyer. Should by any reason the Buyer fails deduction the penalty amount from the Seller invoice the Seller are to pay it at the Buyer first request.

10.4. The losses on account of production cessation are not to be compensated.

§ 11 Arbitration

11.1. The right and obligation of the parts under the present Contract are to be regulated with the Russian legislation. The Seller and the Buyer will take all possible measures to settle amicably any disputes or disagreements which may arise out of the present Contract or in connection with it.

11.2. If the Parts do not come to an agreement, all the disputes and disagreements are to be submitted to arbitration at the International Commercial Court of Arbitration of the Chamber of Commerce and Industry of Russian Federation in Krasnoyarsk. The decision of the arbitration is final and binding upon both Parts.

The decision of the arbitration is final and binding upon both Parts.

It is excluded to submit to the State court an application for a decision on the absence of competence of the arbitration court in connection with the issuance by the arbitration court of a separate decision on the availability of competence as a preliminary matter. The possibility of consideration by the state court of the issue of recusal of arbitrators or termination of their powers on other grounds is excluded

§ 12 Force-Majeure

12.1. The Parts will be released from their responsibility for partial or complete non-execution of their liabilities under the Contract should this non-execution be caused by the force majeure circumstances, namely: fire, flood, earthquake and if these circumstances have had a direct damaging effect on the execution of the present Contract.

12.2. The Part which is unable to fulfill its obligations under this Contract is to inform the other Part within 3 days regarding the occurrence and cessation of the above circumstances. Certificates issued by the Chamber of Commerce of the Seller or the Buyer country respectively will be the proof of existence and duration of such circumstances.

12.3. Should the duration of the above circumstances exceed 3 month, each Part will have the right to refuse from further fulfillment of its obligations under the Contract and in this case

контракту, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь права требовать от другой стороны возмещения возможных убытков. Продавец должен немедленно возратить Покупателю все суммы, уплаченные последним по настоящему контракту.

neither Part will have the right to demand any compensation of the losses incurred by it from the other Part. The Seller must immediately reimburse all the amounts paid by the Buyer under the present Contract.

§ 13 Прочие условия

13.1. Ни одна из сторон не имеет право передавать третьему лицу права и обязательства по настоящему контракту без предварительного письменного согласия другой стороны.

13.2. Все изменения и дополнения к настоящему контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

13.3. Переписка по данному договору и/или сообщения по электронной почте, а также договор в виде факсимильных копий имеют юридическую силу.

13.4. Все соглашения, переговоры и переписка между сторонами, имевшие место до подписания контракта, теряют силу от даты подписания контракта.

13.5. Настоящий контракт вступает в силу с момента подписания его Покупателем и Продавцом.

13.6. Производителем товара является фирма: МИТ-ИВИ ИНДАСТРИ КО., ЛТД., адрес: 2-1402, ОФИС БИЛДИНГ 2, КОМЕРШИАЛ ИННЕ СТРИТ ЭНД ОФИС 1, ШИМАО ПЛАЗЕ ЮНЬЛУН ДИСТРИКТ СЮЙЧЖОУЦЗЯНСУ, КИТАЙ 221100

13.7. Настоящий контракт действителен до 31.12.2025.

§ 13 Other Conditions

13.1. Neither Part shall be entitled to assign to a third Part its rights and obligations under the present Contract without the other Part prior consent in writing.

13.2. Any Amendments and/or Addenda to this Contract shall not be valid unless made in writing and signed by both contracting Parts.

13.3. All the facsimile messages and/or e-mail messages to the present Contract and the Contract in facsimile form are valid.

13.4. After the Contract has been signed all the preliminary agreements, discussions and correspondence between the Parts are to be considered null and void.

13.5. The present Contract is valid after the Seller and Buyer will sign it.

13.6. The producer of good is: MIT-IVY INDUSTRY CO., LTD. address: 2-1402, OFFICE BUILDING 2, COMMERCIAL INNER STREET AND OFFICE 1, SHIMAO PLAZE YUNLONG DISTRICT XUZHOUJIANGSU, CHINA 221100

13.7. The present Contract is valid until 31.12.2025.

§12 Юридические адреса сторон

ПРОДАВЕЦ:

МИТ-ИВИ ИНДАСТРИ КО., ЛТД.
2-1402, ОФИС БИЛДИНГ 2, КОМЕРШИАЛ
ИННЕ СТРИТ ЭНД ОФИС 1, ШИМАО
ПЛАЗЕ ЮНЬЛУН ДИСТРИКТ
СЮЙЧЖОУЦЗЯНСУ, КИТАЙ 221100
ТЕЛ: 0086-13805212761
ФАКС: 0086-0516-83769139

Банковские реквизиты:

В пользу: МИТ-ИВИ ИНДАСТРИ КО., ЛТД.

Для Китайских Юаней:

Банк получателя: VTB Bank(PJSC) Shanghai Branch
Счет: 40807156800610016018
Swift-код: VTBRCNSH
Адрес банка: ОФИС 2503-2505, ШАНХАЙ ТАУЭР, 501
МИДЛ ИНЬЧЭН РОАД, ШАНХАЙ, КИТАЙ 20012
Код банка: 767290000018
Банк-корреспондент: VTB BANK(PJSC)
MOSCOW, VTBRRUMM

ПОКУПАТЕЛЬ:

АО "СИБИАР"
Ул. Станционная, 78
630096 Новосибирск
Российская Федерация
Факс: +7-383-300-23-23
Тел.: +7-383-300-23-00

§ 12 Legal Addresses of the Parts

SELLER:

MIT-IVY INDUSTRY CO., LTD.
2-1402, OFFICE BUILDING 2, COMMERCIAL
INNER STREET AND OFFICE 1, SHIMAO PLAZE
YUNLONG DISTRICT XUZHOUJIANGSU,
CHINA 221100
TEL: 0086-13805212761
FAX: 0086-0516-83769139

Bank data:

Beneficiary: MIT-IVY INDUSTRY CO., LTD.

For CNY:

Beneficiary Bank Name: VTB Bank(PJSC) Shanghai Branch
Account No.: 40807156800610016018
SWIFT CODE: VTBRCNSH
Address of the bank: OFFICE 2503-2505, SHANGHAI
TOWER, 501 MIDDLE YINCHENG ROAD, SHANGHAI,
CHINA 20012
Bank Code: 767290000018
Correspondent bank: VTB BANK(PJSC)
MOSCOW, VTBRRUMM

BUYER:

JSC "SIBIAR"
ul. Stantsionnaya 78
630096 Novosibirsk
Russian Federation
Fax: +7-383-300-23-23
Tel.: +7-383-300-23-00

Банковские реквизиты для Китайских Юаней:

Банк: Филиал «Центральный» Банка ВТБ (ПАО)
Адрес банка: ул. Рождественка, 10/2, стр. 1, Москва,
Россия, 107031
SWIFT-код: VTBRRUM2MS2
в пользу АО „Сибирь”,
Счет для CNY № 40702156212700000023

Bank data for CNY:

Bank: VTB Bank (PJSC) (TSENTRALNYI BRANCH,
MOSCOW)
Bank address: ul. Rozhdestvenka, 10/2, str. 1, Moscow, Russia,
107031
SWIFT-code: VTBRRUM2MS2
for JSC „Sibir”,
Bank account for CNY № 40702156212700000023

Настоящий контракт составлен на русском и английском языках в 2-х экземплярах, по одному экземпляру для каждой стороны и содержит 6 страниц, включая приложение. Оба экземпляра имеют равную юридическую силу. Английская версия prevалирует в случае любых разночтений.

The present Contract is down up in the Russian and English languages in 2 copies, one for each Part, and consists of 6 pages including the appendix to the contract. Both copies have equal legal force. The English version prevails in case of any discrepancies.

ПОКУПАТЕЛЬ / BUYER

Представитель по доверенности №80 от 20.12.2023
Е.В. Кушнир
Representative under power of attorney No. 80 dated
20.12.2023 E.V. Kushnir

SELLER / ПРОДАВЕЦ

Генеральный директор Алена Фан
CEO Athena Fan

Приложение № 1 к контракту CHMI-001/2025 от
27.02.2025

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Химическое сырье, предназначенное для производства
средств бытовой химии:

1. Н,Н-Диэтил-м-Толуамид (ДЭТА)

Параметры:

Внешний вид: прозрачная бесцветная жидкость

Содержание: $\geq 99,0\%$

Индекс преломления при 25° C: 1,5200-1,5240

Относительная плотность 25° C: 0,992-1,000

Кислотность: $\leq 0,2$ mg KOH/g

Влага: $\leq 0,2\%$

Запах: без запаха, сравним с полученным ранее образцом

Все химические и физические параметры,
химический состав согласно образца CDEK номер
накладной 1550708640, номер партии согласно
сертификата анализа MITSC24042014

Цена за 1 кг: 35,2 Китайских Юаней

Кол-во: 16 000 кг

Общая стоимость: 563 200,00 Китайских Юаней

Общая сумма на условиях FOB Шанхай / Китай: 563
200,00 (пятьсот шестьдесят тысяч двести) Китайских
Юаней

Appendix Nr. 1 to the Contract Nr. CHMI-001/2025,
27.02.2025

SPECIFICATION

Chemical raw materials for production of household chemicals:

1. N,N-diethyl-m-Toluamide (DEET)

Parameters:

Appearance: transparent colorless liquid

Content: $\geq 99,0\%$

Refractive index when 25° C: 1,5200-1,5240

Relative density when 25° C: 0,992-1,000

Acidity: $\leq 0,2$ mg KOH/g

Moisture: $\leq 0,2\%$

Odor: without odor, according to previous sample

All chemical and physical parameters, chemical
composition according sample under CDEK tracking
number 1550708640, batch number under COA
MITSC24042014

Unit price per 1 kg : CNY 35,2

Quantity: 16 000 kg

Total amount: CNY 563 200,00

The total value on FOB Shanghai / China is
CNY 563 200,00 (CNY five hundred sixty-three thousand
and two hundred)

ПОКУПАТЕЛЬ / BUYER



Представитель по доверенности №80 от 20.12.2023

Е.В. Кушнир

Representative under power of attorney No. 80 dated

20.12.2023 E.V. Kushnir

SELLER / ПРОДАВЕЦ



Генеральный директор Афина Фан

CEO Athena Fan

Athena Fan